

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 54 (2007)

Heft: 5

Vorwort: Editorial

Autor: Bucher, Ulrich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

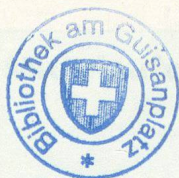
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

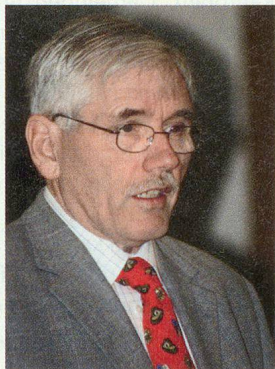
Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Liebe Leserin, lieber Leser

Braucht es Verbände? Erinnern Sie sich? Vor einigen Jahren waren alle Schweizer Automobilisten verpflichtet, einen Kleber am Armaturenbrett anzubringen, welcher auf die zulässige Höchstgeschwindigkeit der Winterpneus hin-



Ulrich Bucher

wies. Tagtäglich wurde ich ermahnt, nicht über 160 km/h zu fahren, obwohl auf den Schweizer Autobahnen maximal 120 km/h zulässig sind. Ausserdem erreicht mein Kleinwagen die technisch zulässige Höchstgeschwindigkeit der Winterpneus selbst bei Rückenwind

und Gefälle nicht einmal annähernd. Dieser Hinweiskleber stärkte aber mein Ego. Er bestätigte quasi amtlich, dass wenigstens ein Teil meines Fahrzeugs für hohe Geschwindigkeiten ausgelegt war. Nach einer Saison wurde die Übung sang- und klanglos abgeblasen. Was war geschehen? Der Amtschimmel hatte gewiebert. Kurz nur, aber dafür heftig.

Was hat diese Begebenheit mit der Frage «Braucht es Verbände?» zu tun? Ganz einfach: Es ist eine wichtige Aufgabe der Verbände, auf abgehobene, praxisfremde oder unsinnig kostspielige Weisungen der Verwaltungen auf allen Stufen hinzuweisen und den politischen Behörden den Weg zu pragmatischen Lösungen aufzuzeigen. Viele Sachfragen können heute nicht mehr aus der rein weltanschaulichen Optik bewertet werden. Nur Fachkräfte sind in der Lage, die manchmal etwas zu perfektionistischen Ideen aus der Verwaltung zu bewerten und gegebenenfalls sinnvolle Alternativen zu erarbeiten. Dafür braucht es starke Verbände.

Auch der Zivilschutz braucht die Stimme der Praktiker. Der Schweizerische Zivilschutzverband setzt sich für den Zivilschutz ein. Treten Sie dem SZSV als Mitglied bei und reden Sie künftig mit!

Ulrich Bucher,
Vizepräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur,

Les associations sont-elles bien nécessaires? Souvenez-vous: il y a quelques années, tous les automobilistes suisses étaient tenus de coller sur leur tableau de bord une vignette indiquant la vitesse maximale autorisée pour les pneus d'hiver. La mienne m'exhortait quotidiennement à ne pas dépasser les 160 km/h, alors même que la vitesse est limitée à 120 km/h sur les autoroutes du pays. D'ailleurs, même par vent arrière et en descente, ma petite voiture est loin d'atteindre la vitesse maximale techniquement admissible pour les pneus d'hiver! Mais cette vignette flattait mon ego, en confirmant de façon quasi officielle qu'une partie au moins de mon humble véhicule avait été conçue pour rouler à vive allure.

Or après une saison, l'exercice prit fin sans tambour ni trompette. Que s'était-il donc passé? En fait, le zèle administratif avait été aussitôt tempéré.

Quel rapport, me direz-vous, avec notre question? La réponse est très simple: c'est aux associations que revient l'importante tâche de repérer, à tous les échelons, les directives déconnectées de la réalité, éloignées de la pratique et insensément coûteuses fixées par les administrations, et d'indiquer aux autorités politiques la voie de solutions pragmatiques. Nombre de questions de fond ne peuvent plus aujourd'hui être abordées dans une optique purement idéologique. Seuls des spécialistes sont en mesure d'évaluer les idées parfois trop perfectionnistes de l'administration et de proposer, le cas échéant, d'autres approches pertinentes. Pour ce faire, il faut des associations fortes.

La Fédération suisse de la protection civile est le porte-parole des praticiens de la protection civile. Rejoignez-nous en tant que membre pour avoir voix au chapitre!

Ulrich Bucher,
Vice-président de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore,

Ci vogliono associazioni? Vi ricordate? Qualche anno fa tutti gli automobilisti svizzeri erano obbligati ad avere un adesivo sul cruscotto che ricordava la massima velocità ammessa con i pneumatici invernali. Giorno dopo giorno venivo quindi avvisato di non superare i 160 km orari, anche se sulle autostrade svizzere la massima velocità ammessa è 120 km/h. Per di più, la mia piccola auto non raggiunge nemmeno con vento a favore o in discesa la massima velocità tecnicamente ammessa per tali pneumatici. L'adesivo però rafforzava il mio ego, affermava in modo quasi ufficiale che almeno una parte del mio veicolo era concepita per l'alta velocità.

L'esperimento è stato annullato in tronco dopo una stagione. Cosa era successo? La burocrazia aveva sghignazzato solo per poco, ma forte.

Cosa ha a che fare questa storia con la domanda «Ci vogliono associazioni»? Molto semplice: le associazioni hanno l'importante compito di richiamare l'attenzione su disposizioni amministrative astratte, fuori dalla realtà o assurdamamente costose, a tutti i livelli, nonché di indicare alle autorità politiche la via verso soluzioni più pragmatiche. Molte questioni oggi non possono più essere valutate solo da un punto di vista ideologico e solo persone del settore sono in grado di giudicare le idee talvolta troppo perfezionistiche dell'amministrazione ed eventualmente elaborare alternative valide. È per questo che servono associazioni forti.

La Federazione svizzera della protezione civile è la voce di chi opera in pratica nella protezione civile. Entrate a far parte della FSPC e dite la vostra!

Ulrich Bucher,
Vicepresidente USPC

«DER ZIVILSCHUTZ
BRAUCHT EINEN
STARKEN VERBAND

LA PROTECTION
CIVILE A BESOIN
D'UNE ASSOCIATION
FORTE

LA PROTEZIONE
CIVILE HA BISOGNO
DI UN'ASSOCIAZIONE
FORTE»